



STAYER

ES Manual de instrucciones

IT Istruzioni d'uso

GB Operating instructions

DE Bedienungsanleitung

FR Instructions d'emploi

P Manual de instruções

TR Kullanma Kılavuzu

PL Instrukcja obsługi

BH12
BH12K
BH14K
BH18PK
BHL14K
BHL18PK



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla n°7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com

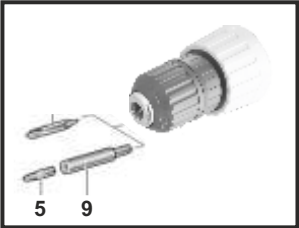
BH12K / BH14K / BHL14K



BH18PK / BHL18PK



Opcional / Optional





STAYER

ES Manual de instrucciones acumulador

IT Istruzioni d'uso batteria

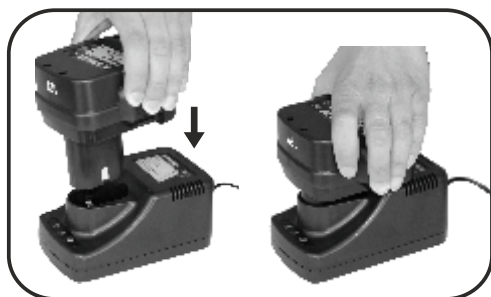
GB Operating instructions battery

DE Bedienungsanleitung akku

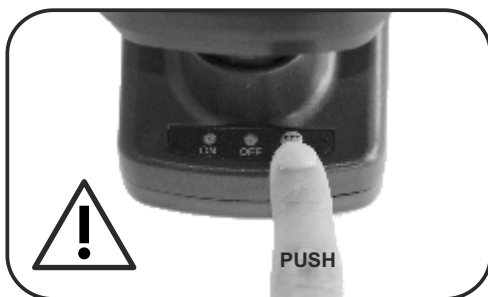
FR Instructions d'emploi accumulateur

P Manual de instruções acumulador

TR Kullanma Kılavuzu batarya



1



2



3



4

		BH12 / BH12K	BH14K	BH18PK	BHL14K	BHL18PK
	min ⁻¹	0-300 / 0-1300	0-500 / 0-1500	0-350 / 0-1300	0-400 / 0-1100	0-400 / 0-1100
		19	19	21	19	18
	Nm	20	20	21	10-26	10-28
	mm	10	10	13	10	13
	kg	1.4	1.7	1.8	1	1.5
	V	12	14,4	18	14,4	18

Elementos del aparato

- 1 Anillo de ajuste de par
- 2 Portabrocas de sujeción rápida
- 3 Interruptor de conexión/desconexión
- 4 Selector de sentido de giro
- 5 Punta de atornillar
- 6 Acumulador
- 7 Tecla de desenclavamiento del acumulador
- 8 Selector de velocidades
- 9 Soporte punta

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para enroscar y aflojar tornillos, así como para taladrar en madera, metal, cerámica y materiales sintéticos.

Para su seguridad



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto.

- Ponerse unas gafas de protección.
- Si tiene el pelo largo, recójase bajo una protección adecuada. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.
- Antes de cada utilización controlar el aparato y el acumulador. En caso de detectar algún daño, no continuar usando el aparato. Hacerlo reparar solamente por personal técnico especializado. No abrir jamás el aparato por su propia cuenta.

- Siempre colocar en posición central el selector del sentido de giro antes de cualquier manipulación en el aparato (p. ej. mantenimiento, cambio de útil, etc.) así como al transportarlo y guardarlo. *En caso contrario existe el riesgo de lesión al accionar accidentalmente el interruptor de conexión/desconexión.*

- Asegúrese antes de su utilización que el acumulador esté firmemente sujeto en el aparato.

- Utilice unos instrumentos de exploración adecuados para detectar tuberías y cables ocultos, o consulte a su compañía abastecedora local.

- El contacto con cables eléctricos puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. El deterioro de tuberías de gas puede producir una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.

- Sujetar el aparato firmemente: al trabajar pueden presentarse brevemente unos pares de reacción elevados.

- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

- Jamás permita que los niños utilicen el aparato. Sayer solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Acumulador y cargador

- ¡Es imprescindible leer las instrucciones de manejo del cargador que se adjuntan!
- No abrir el acumulador, y protegerlo contra golpes. Guardarlo en un lugar seco y libre de heladas.
- Dejar enfriar un acumulador caliente antes de cargarlo.
- Proteger el acumulador del calor y del fuego: ¡Peligro de explosión! No depositar el acumulador sobre radiadores ni exponerlo durante tiempo prolongado al sol; las temperaturas por encima de los 50 °C pueden dañarlo.
- No tirar el acumulador a la basura, fuego o agua.

Antes de la puesta en funcionamiento

Carga del acumulador

Un acumulador nuevo o que no haya sido usado durante largo tiempo alcanza su plena potencia después de aprox. 5 ciclos de carga y descarga.

Para desmontar el acumulador **6** presionar las teclas de desenclavamiento **7** y sacarlo, tirando de él hacia abajo sin brusquedad.

El acumulador está equipado con un sensor de temperatura NTC que solamente permite la carga a temperaturas entre 0 °C y 45 °C. Con esto se consigue una larga duración del acumulador.

Si después de cargar los acumuladores el tiempo de funcionamiento fuese muy reducido, ello es señal de que están agotados y deben sustituirse.

Ténganse en cuenta las instrucciones para protección del medio ambiente.

Cambio de útil

Abrir suficientemente el portabrocas **2** e insertar el útil.

Apretar firmemente a mano el casquillo del portabrocas de sujeción rápida **2**. De esta manera se enclava automáticamente el portabrocas.

Girar el casquillo en dirección contraria para retirar el útil.

Puesta en servicio

Montaje del acumulador

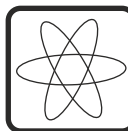
Colocar el selector de sentido de giro **4** en la posición del centro = bloqueador de conexión, e insertar en la empuñadura, hasta que enclave, el acumulador cargado **6**.

Conexión y desconexión

Para la **puesta en marcha** del aparato presionar y mantener accionado el interruptor de conexión/desconexión **3**.

La máquina funciona con un número de revoluciones variable entre 0 y máximo según la presión ejercida sobre el interruptor de conexión/desconexión **3**. Presionándolo ligeramente, se consigue un régimen de giro reducido, lo que permite una puesta en marcha suave y controlada. No solicitar el aparato de manera que llegue a detenerse.

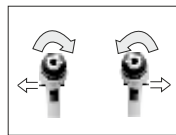
Para desconectar el aparato soltar el interruptor de **conexión/desconexión 3**.



Conmutación del sentido de giro



Accionar el selector de sentido de giro **4 solamente con el aparato detenido.**



El selector de sentido de giro **4** sirve para invertir el sentido de giro de la máquina. Ello no es posible, sin embargo, si se mantiene presionado el interruptor de conexión/desconexión **3**.

Dirección de giro a derechas (a)

Girar a la izquierda hasta el tope el selector de sentido de giro (modo de operación normal: taladrar, atornillar, etc.).

Dirección de giro a izquierdas (b)

Presionar hasta el tope hacia la derecha el selector de sentido de giro (para aflojar o desenroscar tornillos y tuercas).

Ajuste del par

Si el ajuste es correcto, se activa el embrague limitador en el momento en que el tornillo quede a ras con el material, o bien, al alcanzar el par de giro ajustado. Al desenroscar debe seleccionarse un ajuste más elevado o el símbolo de "Taladrar".

1

Par bajo p. ej. tornillos pequeños, materiales blandos.

16

Par elevado, p. ej. para tornillos grandes o materiales duros.

Taladrar



Colocar el anillo de ajuste del par **1** sobre el símbolo "Taladrar".

Cambio de portabrocas

- **Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.**

El portabrocas va sujeto con un tornillo de seguridad para evitar que se afloje del husillo de taladrar. Abrir completamente el portabrocas y aflojar el tornillo de seguridad girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Desmontaje del portabrocas

Apoyar la máquina sobre una base de asiento rígida (p. ej. un banco de trabajo). Sujetar la máquina y aflojar el portabrocas girándolo hacia la izquierda igual que un tornillo. Un portabrocas firmemente sujeto, se afloja aplicando un golpe sobre el extremo largo de la llave macho hexagonal.

Montaje del portabrocas

El montaje del portabrocas se realiza siguiendo los pasos en orden inverso.

Consejos prácticos

- **Utilizar solamente láminas de destornillador adecuadas a la cabeza del tornillo.**
- **Al enroscar tornillos de mayor tamaño y longitud en materiales duros, se recomienda realizar un taladrado previo.**

Mantenimiento y limpieza

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.

- **Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.**

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas STAYER.

Protección del medio ambiente



Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

Información sobre ruidos y vibraciones

*Determinación de los valores de medición según norma **EN60745 IEC 60745**.*

El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, es normalmente menor de 70 dB (A).

El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s².

Características Técnicas



Revoluciones en vacío



Ajuste del par de giro



Par de giro máx. en uniones a rosca rígidas/blandas según ISO 5393 [Nm]



Capacidad de sujeción del portabrocas [mm]



Peso sin acumulador, aprox. [kg]



Tensión nominal [V=]

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.



Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: **EN60745 IEC60745** de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

5 de Enero de 2016

Director Gerente: Ramiro de la Fuente



Elementi della macchina

- 1 Anello di regolazione di coppia
- 2 Mandrino portapunta
- 3 Interruttore di avvio/arresto
- 4 Commutatore per la reversibilità
- 5 Lama cacciavite
- 6 Batteria
- 7 Tasto di sbloccaggio batteria
- 8 Regolatore del numero di giri
- 9 Supporto punta

Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per avvitare e svitare viti così pure per eseguire forature nel legno, nel metallo, nella ceramica e in materiali sintetici.

Per la Vostra sicurezza



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato.

- Portare occhiali di protezione.
- In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- Controllare la macchina e la batteria prima di ogni impiego. Qualora venissero riscontrati dei difetti, non continuare ad utilizzare la macchina.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Mai aprire la macchina personalmente.

■ Prima di effettuare lavori alla macchina (ad es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione della medesima, avere sempre cura di portare in posizione media il commutatore del senso di rotazione. *In difetto, sussisterà il pericolo di lesioni in caso di azionamento accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto.*

■ Prima di utilizzare la macchina, assicurarsi che la batteria sia ben inserita nell'apposito vano.

■ Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adeguate apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.

Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.

■ Mantenere saldamente la macchina: serrando a fondo è possibile che si verifichino alti momenti di reazione di breve durata.

■ Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

■ Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.

■ La Stayer può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Batteria e stazione di ricarica

- È estremamente indispensabile leggere le alleghe istruzioni per l'uso relative alla stazione di ricarica!
- Non aprire la batteria e proteggerla contro gli urti. Conservarla in luogo asciutto e protetto contro il gelo.

- **Prima di procedere all'operazione di ricarica, far raffreddare le batterie surriscaldate. Proteggere la batteria da surriscaldamento e da fiamme: Pericolo di esplosione! Non poggiare le batterie su termosifoni, né esporle a lungo all'azione diretta dei raggi solari: temperature superiori a 50 °C provocano danni.**

- **Non buttare la batteria nei rifiuti domestici, né nel fuoco né in acqua.**

Prima della messa in esercizio

Caricare la batteria

Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

Per togliere le batterie ricaricabili **6**, premere i tasti di sbloccaggio **7** ed estrarre la batteria ricaricabile tirandola verso il basso. Non forzare.

La batteria è equipaggiata con un dispositivo di controllo della temperatura NTC, che permette l'operazione di ricarica soltanto entro valori di temperatura compresi tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si raggiunge un'elevata durata della batteria.

Una durata di funzionamento della batteria che con ogni operazione di ricarica diventa sempre più breve sta ad indicare che le batterie sono usurate e che devono essere sostituite.

Osservare le istruzioni relative alla protezione dell'ambiente.

Cambio degli utensili

Aprire il mandrino portapunta **2** girandolo fino a quando sarà possibile inserirvi l'utensile. Applicarvi l'utensile.

Chiudere forte a mano la boccola del mandrino portapunta **2**. In questo modo il mandrino portapunta viene bloccato automaticamente.

Per estrarre l'utensile, ruotare la boccola nel senso contrario.

Messa in servizio

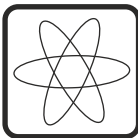
Inserimento della batteria

Posizionare il commutatore del senso di rotazione **4** sul centro = arresto di accensione e lasciar innestare in posizione nell'impugnatura la batteria carica **6**.

avvio/arresto

Per **avviare la macchina**, premere l'interruttore avvio/arresto **3** e tenerlo premuto.

A seconda della pressione esercitata sull'interruttore di avvio/arresto **3**, l'utensile gira ad una velocità variabile che va dallo 0 fino al massimo possibile. Esercitando una leggera pressione si determina una velocità bassa rendendo possibile un avviamento dolce e controllato. Non sottoporre la macchina a carico tanto elevato da farla fermare.

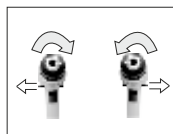


Per arrestare la macchina, rilasciare l'interruttore **avvio/arresto 3**.

Commutazione del senso di rotazione



Attivare il commutatore per la reversibilità 5 solo quando la macchina è ferma.



Tramite il commutatore del senso di rotazione **4** si cambia il senso di rotazione della macchina. Ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto **3** è attivato.

Senso di rotazione destra

Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso sinistra fino alla battuta (modo operativo normale: forare, avvitare viti, ecc.).

Senso di rotazione sinistra

Premere completamente verso destra fino alla battuta il commutatore del senso di rotazione (allentare oppure svitare viti e dadi).

Regolazione della coppia

Se la coppia è ben regolata, la frizione si apre non appena la testa della vite sarà arrivata ad essere a filo con la superficie del materiale, oppure sarà raggiunta la coppia impostata. Quando si vogliono svitare viti, selezionare impostazioni più elevate oppure mettere sul simbolo «Foratura».

1

Potenza minima, p. es. in caso di viti piccole, materiali morbidi.

16

Potenza massima, p. es. in caso di grandi viti, materiali duri.

Foratura



Mettere l'anello di regolazione di coppia 1 sul simbolo per «Foratura».

Sostituzione del mandrino

- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.**

Per evitare che possa allentarsi dall'alberino filettato, il mandrino è assicurato tramite la vite di serraggio. Aprire tutto il mandrino portapunta ed estrarne completamente la vite di serraggio svitandola in senso orario

Svitare il mandrino portapunta

Posare la macchina su un basamento ben fisso (p. es. banco di lavoro). Mantenere forte la macchina e, girando verso sinistra, allentare il mandrino portapunta dovesse essere bloccato, dare un colpo sul gambo lungo della chiave a brugola.

Avvitare il mandrino portapunta

Il montaggio del mandrino portapunta avviene eseguendo inversamente le stesse operazioni

Suggerimenti

- **Impiegare solo lame avvitatrici/bit adatte alla testa della vite.**
- **Per avvitare viti di dimensioni più grandi e più lunghe in materiali duri si consiglia di effettuare una preforatura.**

Manutenzione e pulizia

- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.**
- **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione.**

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici STAYER.

Misure ecologiche



Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma
EN60745 IEC60745.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è di solito di 70 dB (A).
Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s².

Dati tecnici



Numero di giri a vuoto



Campo di registrazione
momento torcente



mass. momento di coppia avvvitamento
di giunti rigidi/elastici conforme alla
norma ISO 5393



Apertura mandrino



Peso senza batteria, ca.



Tensione nominale

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240V - 50/60 Hz- 110/120 V-60Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: **EN60745**

IEC60745

prescrizioni delle direttive

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE

5 gennaio 2016

Direttore Generale: Ramiro de la Fuente

CE RoHS

Machine Elements

- 1 Torque setting ring
- 2 Keyless chuck
- 3 On/Off switch
- 4 Rotational direction switch
- 5 Screwdriver bit
- 6 Battery
- 7 Battery unlocking button
- 8 Speed controller
- 9 Support tip

Intended Use

The machine is intended for the screwing in and loosening of screws as well as for drilling in wood, metal, ceramic and plastic.

For Your Safety



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed.

- Wear safety goggles.
- For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.
- Before each use, check the machine and battery. If damage is detected, do not use the machine. Have repairs performed only by a qualified technician. Never open the machine yourself.
- Before any work on the machine itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as when transporting and storing, always set the rotational direction switch to the centre position. Otherwise danger of injury is given when unintentionally actuating the On/Off switch.

- Convince yourself before using that the battery is securely seated in the machine.
- Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.
- Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage.
- Hold the machine tightly: When driving in screws, high reaction moments can briefly occur.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Never allow children to use the machine.

- STAYER is only able to ensure perfect operation of the machine if the original accessories intended for it are used.

Battery and Battery Charger

- The enclosed operating instructions for the battery charger must be read carefully!
- Do not open the battery, and protect it from impact. Store in a dry and frost-free place.
- Allow a heated battery to cool before charging.
- Protect the battery from heat and fire: Danger of explosion! Do not place the battery on radiators or expose to strong sun rays for a longer time; temperatures over 50 °C cause damage.
- Do not dispose of the battery in household waste or discard into fire or water

Before Putting into Operation

Battery Charging

A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approximately 5 charging/discharging cycles.

To remove the battery **6**, press the unlocking buttons **7** and pull out the battery downwards. Do not exert any force.

The battery is equipped with an NTC temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

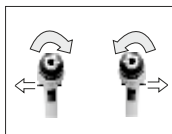
A significantly reduced working period after charging indicates that the batteries are used and must be replaced.

Observe the notes on environmental protection.

Reversing the Rotational Direction



Operate the rotational direction switch **4 only at a standstill.**



The rotational direction switch **4** is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch **3** actuated.

Right Rotation (a)

Turn the rotational direction switch through to the left stop (normal operation: drilling, screwdriving, etc.).

Left Rotation (b)

Press the rotational direction switch through to the right stop (for loosening and unscrewing screws and nuts).

Setting the Torque

With the correct setting, the clutch disengages as soon as the screw is driven flush into the material or the set torque is reached. Select a higher setting when driving out screws, or set to the "Drilling" symbol.

1

Low setting, e. g., small screws, soft materials.

16

High setting, e. g., large screws, hard materials.



Drilling

Set the torque setting ring **2** to the "Drilling" symbol.

Changing the Tool

Open the drill chuck **2** by turning until the tool can be inserted. Insert the tool.

Firmly tighten the sleeve of the keyless chuck **2** by hand. This automatically locks the chuck.

Rotate the sleeve in the reverse direction to remove the tool.

Initial Operation

Inserting the Battery

Set the rotational direction switch **4** to the centre position = lock-off and allow the charged battery **6** to engage into the handle.

Switching On and Off

To start the machine, press the On/Off switch **3** and keep it depressed.



The machine runs with variable speed between 0 and maximum, depending on the pressure applied to the On/Off switch **3**. Light pressure results in a low rotational speed thus allowing smooth, controlled starts. Do not strain the machine so heavily that it comes to a standstill.

To switch off the machine, release the **On/Off switch 3**.

Replacing the Drill Chuck

- **Before any work on the machine itself, remove the battery.**

The locking screw secures the drill chuck against loosening from the drill spindle. Fully open the drill chuck and completely unscrew the locking screw by turning in clockwise direction

Loosening the Drill Chuck

Place the machine on a stable surface (e. g. workbench). Hold the machine firmly and loosen the chuck by turning to the left, as when unscrewing a screw. Loosen a tight chuck by giving the long end of the Allen key a sharp blow.

Tightening the Drill Chuck

The drill chuck is mounted in reverse order.

Tips

- Use only screwdriver bits that fit properly in the head of the screw.
- When driving in larger and/or longer screws in hard material, it is advisable to drill a pilot hole first.

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, remove the battery.**
- **For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.**

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for STAYER power tools.

Environmental Protection



Recycle raw materials instead of disposing as waste

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN60745 IEC60745.

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is less than 70 dB (A).

The noise level when working can exceed 85 dB (A).

Wear hearing protection!

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s².

Tool Specifications



No-load speed



Torque adjustment range



max. torque for hard/soft screwdriving application according to ISO 5393



Chuck clamping range



Weight without battery, approx.



Rated voltage

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents. EN60745 IEC60745 according to the provisions of the directives 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

January 5, 2016

Director Manager: Ramiro de la Fuente



Geräteelemente

- 1 Drehmoment-Einstellung
- 2 Schnellspannbohrfutter
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Drehrichtungsumschalter
- 5 Schrauber Klinge
- 6 Akku
- 7 Akku-Entriegelungstaste
- 8 Drehzahl-Einstellung
- 9 Unterstützen Spitze

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Eindrehen und Lösen von Schrauben sowie zum Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff.

Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen

Anweisungen strikt befolgen.

Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigegefügteten Heft befolgt werden.

Schutzbrille tragen.

Bei langen Haaren Haarschutz tragen.
Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.

Vor jeder Benutzung Gerät und Akku überprüfen. Werden Schäden festgestellt, Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.

Vor allen Arbeiten am Gerät (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel, usw.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung den Drehrichtungsumschalter stets in Mittelstellung bringen. Sonst besteht Verletzungsgefahr bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters.

■ Überzeugen Sie sich vor der Benutzung vom sicheren Sitz des Akkus im Gerät.

■ Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.

■ Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.

■ Gerät gut festhalten: Beim Festziehen können kurzzeitig hohe Reaktionsmomente auftreten

■ Sichern Sie das Werkstück.

■ Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

■ Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.

■ Stayer kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Akku und Ladegerät

■ Unbedingt die beiliegende Bedienungsanleitung des Ladegerätes lesen!

■ Akku nicht öffnen sowie vor Stoß schützen. Trocken und frostsicher aufbewahren. Erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen lassen.

■ Akku vor Hitze und Feuer schützen: Explosionsgefahr! Akku nicht auf Heizkörper ablegen oder längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen, Temperaturen über 50 °C schaden.

■ Den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser werfen.

Vor der Inbetriebnahme

Akku laden

Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 4 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

Zur Entnahme des Akkus 6 die Entriegelungstasten 7 drücken und den Akku nach unten herausziehen. Keine Gewalt anwenden.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche Ladung nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass die Akkus verbraucht sind und ersetzt werden müssen.

Hinweise zum Umweltschutz beachten.

Werkzeugwechsel

Das Bohrfutter **2** durch Drehen öffnen, bis das Werkzeug eingesetzt werden kann. Das Werkzeug einsetzen.

Die Hülse des Schnellspannbohrfutters **2** von Hand kräftig zudrehen. Das Bohrfutter wird dadurch automatisch verriegelt.

Drehen Sie die Hülse in Gegenrichtung um das Werkzeug zu entnehmen.

Inbetriebnahme

Akku einsetzen

Den Drehrichtungsumschalter **4** auf Mitte = Ein-/Schaltsperr stellen und den geladenen Akku **6** in den Griff einrasten lassen.

Ein-/Ausschalten

Zur Inbetriebnahme des Gerätes den Ein-/Ausschalter **3** drücken und gedrückt halten.



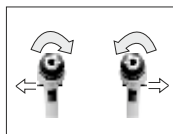
Die Maschine läuft je nach Druck auf den Ein-/Ausschalter **3** mit variabler Drehzahl zwischen 0 und Maximum. Leichter Druck bewirkt eine kleine Drehzahl und macht somit einen sanften, kontrollierten Anlauf möglich. Das Gerät nicht so stark belasten, dass es zum Stillstand kommt.

Zum Ausschalten des Gerätes den Ein-/Ausschalter **3** loslassen.

Umschalten der Drehrichtung



Den Drehrichtungsumschalter **4** nur bei Stillstand betätigen.



Mit dem Drehrichtungsumschalter **4** wird die Drehrichtung der Maschine umgeschaltet. Bei betätigtem Ein-/Ausschalter **3** ist dies jedoch nicht möglich.

Drehrichtung rechts (a)

Den Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Anschlag durchdrücken (Normalbetrieb: Bohren, Eindrehen von Schrauben etc.).

Drehrichtung links (b)

Den Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Anschlag durchdrücken (Lösen bzw. Herausdrehen von Schrauben und Muttern).

Drehmoment einstellen

Bei richtiger Einstellung des Drehmoments öffnet die Überraschkupplung, sobald die Schraube bündig in das Material eingedreht bzw. das eingestellte Drehmoment erreicht ist. Beim Herausdrehen eine höhere Einstellung wählen, bzw. auf das Symbol „Bohren“ stellen.

1

Schwache Einstellung, z. B. kleine Schrauben, weiche Werkstoffe.

16

Starke Einstellung, z. B. große Schrauben, harte Werkstoffe.

Bohren



Den Drehmoment-Einstellung **1** auf das Symbol „Bohren“ stellen.

Bohrfutter wechseln

- Vor allen Arbeiten am Gerät den Akku herausnehmen.

Das Bohrfutter ist gegen das Lösen von der Bohrspindel mit der Sicherungsschraube gesichert. Das Bohrfutter ganz öffnen und die Sicherungsschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn vollständig herausschrauben.

Bohrfutter lösen.

Die Maschine auf eine standfeste Unterlage (z. B. Werkbank) legen. Die Maschine festhalten und das Bohrfutter wie eine Schraube durch Linksdrehen lösen. Ein festsitzendes Bohrfutter wird durch einen Schlag auf den langen Schaft des Innensechskantschlüssels gelöst.

Bohrfutter festziehen

Die Montage des Bohrfutters erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Wartung und Reinigung

- Vor allen Arbeiten am Gerät den Akku herausnehmen.
- Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellung und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recyclingpapier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend **EN60745 IEC60745**

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes ist typischerweise kleiner als 70 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Gerätekennwerte



Leerlaufdrehzahl



Drehmomenteinstellbereich



max. Drehmoment harter/weicher Schraubfall nach ISO 5393



Bohrfutterspannbereich



Gewicht



Nennspannung

Die werte revalid bei einer nennspannungen für [U] 230/240 V-50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen Land können diese Werte variieren.



Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses produkt mit den folgenden normen o der normativen Dokumenten übereinstimmt: **EN60745 IEC60745** gemäß den bestimmungen der richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

January 5, 2016

General direktor: Ramiro de la Fuente

CE  RÖHS

Éléments de la machine

- 1 Bague de réglage du couple
- 2 Mandrin à serrage rapide
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Commutateur du sens de rotation
- 5 Lame de tournevis
- 6 Accumulateur
- 7 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 8 Régulateur de vitesse de rotation
- 9 Pointe d'appui

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

L'appareil est conçu pour le vissage et le dévissage des vis ainsi que pour le perçage dans le bois, le métal, la céramique et les matières plastiques.

Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications

et les consignes qui y sont données.

Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint.

- Porter des lunettes de protection.
- Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.

■ Avant chaque utilisation, vérifier l'appareil et l'accumulateur. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même.

■ Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et avant de le transporter ou stocker, toujours mettre le commutateur de sens de rotation en position médiane. Sinon, il y a risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

■ Avant utilisation, toujours contrôler que l'accumulateur est correctement en place.

■ Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises de distribution (de gaz et d'électricité) locales.

■ Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.

■ Bien tenir la machine : Lors du vissage, il peut y avoir des couples de réaction élevés.

■ Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que si elle est seulement tenue d'une main.

■ Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil. STAYER ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires STAYER d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Accumulateur et chargeur

■ Lire absolument le mode d'emploi du chargeur ci-joint !

■ Ne pas ouvrir l'accumulateur. Le protéger de tout choc mécanique. L'entreposer dans un endroit sec et à l'abri du gel.

■ Avant de recharger un accumulateur surchauffé, le laisser refroidir.

- Protéger l'accumulateur contre toute exposition à la chaleur ou au feu : risque d'explosion ! Ne pas poser l'accumulateur sur un corps chaud (radiateur, par exemple). Ne pas l'exposer trop longtemps à un fort ensoleillement. Les températures dépassant 50 °C lui sont néfastes.

- Ne pas jeter l'accu à la poubelle, ni dans les flammes ou dans l'eau

Avant la mise en service

Recharge de l'accumulateur

Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pendant une période assez longue, n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

Pour sortir l'accumulateur **6**, appuyer sur les boutons de déverrouillage **7** et retirer l'accumulateur vers le bas. Ne pas forcer.

L'accumulateur est doté d'un dispositif de surveillance de la température NTC ne permettant la charge que dans une plage de température comprise entre 0 °C et 45 °C. La longévité de l'accumulateur s'en trouve ainsi accrue.

Si le temps de service des accus se raccourcit considérablement après un processus de charge, cela indique que les accus sont usés et qu'ils doivent être remplacés.

- Observer les consignes relatives à la protection de l'environnement.

Changement de l'outil

Ouvrir le mandrin de perçage **2** par un mouvement de rotation jusqu'à ce que l'outil puisse être monté. Monter l'outil.

Bien visser la douille du mandrin de perçage à serrage rapide **2** en la tournant fortement à la main. Le mandrin de perçage se trouve alors verrouillé automatiquement.

Tourner le corps dans le sens inverse pour retirer l'outil.

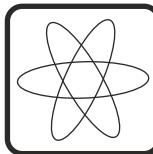
Mise en service

Mise en place de l'accumulateur

Mettre le commutateur du sens de rotation **4** dans la position médiane = verrouillage de mise en fonctionnement et faire encliqueter l'accu chargé **6** dans la poignée.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de mettre l'appareil en fonctionnement, appuyer sur l'interrupteur **Marche/Arrêt 3** et le maintenir appuyé.



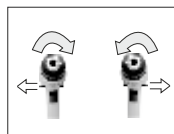
En fonction de la pression exercée sur l'interrupteur **Marche/Arrêt 3**, l'appareil fonctionne à une vitesse comprise entre 0 et le maximum. Une légère pression fait tourner l'appareil à petite vitesse, ce qui permet un démarrage précis et en douceur. Ne pas trop solliciter l'appareil qui risque sinon de s'arrêter.

Afin d'arrêter l'appareil, relâcher l'interrupteur **Marche/Arrêt 3**.

Inversion du sens de rotation



N'actionner le commutateur du sens de rotation 4 qu'à l'arrêt total de l'appareil.



Le sens de rotation de l'appareil peut être modifié à l'aide du commutateur du sens de rotation **4**. Cela n'est toutefois pas possible en actionnant l'interrupteur **Marche/Arrêt 3**.

Rotation à droite (a)

Pousser à fond le commutateur du sens de rotation vers la gauche (service normal : perçage, vissage, etc.).

Rotation à gauche (b)

Repousser à fond le commutateur du sens de rotation vers la droite « Rotation à droite » (pour les travaux de desserrage, de dévissage de vis et d'écrous).

Réglage du couple

Le réglage est correct lorsque l'embrayage à crans est déclenché dès que la tête de la vis affleure le matériau ou que le couple préréglé est atteint. Pour dévisser, choisir un réglage plus élevé, ou régler sur le symbole « Perçage ».

1

Couple réduit p. ex. petites vis, matériaux tendres.

16

Couple élevé, p. ex. vis de taille importante, matériaux durs.

Perçage



Positionner la bague de réglage du couple 1 sur le symbole « Perçage ».

Changement du mandrin

- Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.

Le mandrin de perçage est fixé à l'aide de la vis de blocage qui l'empêche de se détacher de la broche de perçage. Ouvrir complètement le mandrin de perçage et dévisser complètement la vis de blocage par un mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

Desserrer le mandrin

Poser la machine sur un support stable (p. ex. établi). Maintenir la machine et dévisser le mandrin comme si c'était une vis, en tournant à gauche. Un mandrin qui serait trop serré peut être desserré en donnant un léger coup sur le côté le plus long de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Serrer le mandrin

Pour monter le mandrin, procéder en sens inverse.

Conseils d'utilisation

- N'utiliser que des lames de tournevis et des embouts de vissage adaptés à la tête de la vis.
- Lors du vissage de vis de taille et de longueur importantes dans des matériaux durs, il est recommandé de percer un avant-trou.

Nettoyage et entretien

- Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.
- Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage STAYER..

Instructions de protection de l'environnement



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacune une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi sans chlore. Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à **EN 60745 IEC60745**.

La mesure réelle (A) du niveau de pression acoustique de l'outil est en général inférieur à 70 dB(A).

Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 80 dB(A).

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) relevée conformément à EN 60745 :

Les vibrations main-bras sont inférieures à 2,5 m/s².

Caractéristiques techniques



Régime à vide



Plage de réglage du couple



Couple max. vissage dur/ tendre suivant ISO 5393



Fixation du mandrin de perçage



Poids sans accumulateur, env.



Tension nominale

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V- 50/60 Hz- 110/120 V - 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : **EN 60745 IEC60745** conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

5 janvier 2016

Directeur général: Ramiro de la Fuente

CE  ROHS

Elementos do aparelho

- 1 Anel de ajuste do binário
- 2 Mandril de brocas de fixação rápida
- 3 Interruptor de ligar/desligar
- 4 Comutador da direcção de rotações
- 5 Ponta para parafusos
- 6 Acumulador
- 7 Tecla de destravamento do acumulador
- 8 Regulador de velocidade
- 9 Suporte ponta

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para aparafusar e soltar parafusos, assim como para furar em madeira, cerâmica e plástico.



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.

Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo.

- Usar óculos de protecção.
- Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.

- Controlar o aparelho e o acumulador antes de toda utilização. O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem verificados danos. Reparações só devem ser efectuadas por um especialista. Jamais abra o aparelho.
- Colocar o comutador de sentido de rotação sempre na posição central antes de trabalhar no aparelho (p. ex. manutenção, substituição de ferramentas etc.), assim como durante o transporte e arrecadação. Caso contrário há risco de lesões no caso de um accionamento involuntário do interruptor de ligar/desligar.
- Assegure-se do assento perfeito do acumulador no aparelho antes da utilização.
- Utilize aparelhos detectores apropriados para detectar cabos de alimentação ou peça apoio da sua firma de abastecimento. O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choque eléctrico. O dano de uma linha de gás pode levar a uma explosão. Uma perfuração de um tubo de água provoca um dano material.
- Segurar firmemente o aparelho: Ao apertar, é possível que durante instantes ocorram altos momentos de reacção.
- Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa através de dispositivos de fixação ou torno de bancada está mais fixo do que quando segurado com a mão.
- Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.
- A Sayer só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Acumulador e carregador

- É imprescindível ler a instrução de serviço do carregador em anexo!
- Não abrir o acumulador e protegê-lo contra golpes. Guardar em local seco e a prova de geada.
- Deixe acumuladores aquecidos esfriarem antes de recarregá-los.

- *Proteger o acumulador contra calor e fogo: Perigo de explosão! Não colocar o acumulador sobre o aquecedor, ou expô-lo por tempo prolongado aos raios de sol, evitar temperaturas acima de 50 °C.*

- *Não jogar o acumulador no lixo doméstico, no fogo ou na água.*

Antes de colocar em funcionamento

Carregar o acumulador

Um acumulador novo ou um que não foi utilizado por muito tempo, apenas alcança a sua plena potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga.

Para retirar o acumulador **6** deverá pressionar as teclas de destravamento **7** e puxar o acumulador para baixo. Não forçar.

O acumulador está equipado com um controle de temperatura NTC, que só permite um carregamento na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C, garantindo, assim, uma longa vida útil do acumulador.

Um período de funcionamento sensivelmente reduzido após o processo de carregamento, indica que os acumuladores estão gastos e que devem ser substituídos.

- *Observar as instruções referentes à protecção do ambiente.*

Mudança da ferramenta

Abrir o mandril de brocas **2** girando, até que a ferramenta possa ser introduzida. Introduzir a ferramenta.

Apertar a bucha do mandril de aperto rápido **2** firmemente com a mão. Desta forma o mandril de brocas é travado automaticamente.

Girar a bucha no sentido contrário, para retirar a ferramenta.

Colocação em funcionamento

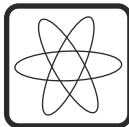
Colocação do acumulador

Colocar o comutador de sentido de rotação **4** no centro = bloqueio de ligação e permitir que o acumulador carregado **6** engate no punho.

Ligar e desligar

Pressionar o interruptor de **ligar/desligar 3** para colocar o aparelho em funcionamento e manter pressionado.

De acordo com a pressão exercida sobre o interruptor ligar/desligar **3**, a máquina trabalha com velocidade variável entre 0 e velocidade máxima. Uma leve pressão tem por resultado um número reduzido de rotações e permite, assim, um arranque suave e controlado. O aparelho não deve ser demasiadamente carregado, de modo que possa parar.



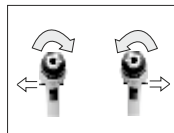
Para desligar o aparelho, deverá soltar o interruptor de ligar/desligar **3**.

Alteração do sentido de rotação

Alterar o comutador da direcção de rotações **4** somente quando a máquina estiver parada.



Com o comutador de sentido de rotação **4** é comutado o sentido de rotação da máquina. Se no entanto o interruptor de ligar/desligar **3** estiver accionado, isto não será possível.



Rotação para a direita (a)

Premir completamente o comutador de sentido de rotação para a esquerda (funcionamento normal: furar, apertar parafusos etc.).

Rotação para a esquerda (b)

Premir o comutador de sentido de rotação completamente para a direita (soltar ou desapertar parafusos e porcas).

Ajustar o binário

No caso de um ajuste correcto, o acoplamento de catraca abre, logo que o parafuso estiver completamente atarraxado no material ou até que o binário de rotação ajustado for alcançado. Ao desatarraxar, deverá seleccionar um ajuste mais alto, ou colocar no símbolo "Furar".

1

Ajuste frouxo p. ex. para parafusos pequenos e materiais macios.

16

Ajuste forte, p. ex. parafusos grandes, materiais duros.

Perfurar



Colocar o anel de ajuste de binário 1 sobre o símbolo "Furar".

Substituir a bucha

- Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.

O mandril de brocas está protegido contra afrouxamento do veio de perfuração através de um parafuso de segurança. Abrir completamente o mandril de brocas e desatarraxar completamente o parafuso de segurança girando no sentido dos ponteiros do relógio.

Soltar a bucha

Apoiar a máquina sobre uma base firme (p. ex. bancada de trabalho). Segurar a máquina e soltar a bucha como um parafuso, girando para a esquerda (). Uma bucha muito presa, pode ser afrouxada através de uma leve pancada na haste longa da chave de sextavado interno.

Apertar a bucha

A montagem da bucha é efectuada em sequência oposta.

Instruções para o trabalho

- Utilizar exclusivamente pontas de parafuso correspondentes à respectiva cabeça do parafuso.
- Ao enroscar parafusos grandes e compridos em materiais duros, recomenda-se fazer previamente um furo.

Manutenção e conservação

- Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.
- Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Stayer.

Protecção do meio-ambiente



Acumulador de níquel e cádmio: Se o seu produto estiver equipado com acumulador de níquel e cádmio, este acumulador deve ser colectado, reciclado ou eliminado de forma ecológica.

Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com **EN 60745 IEC60745**.

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente inferior a 70 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

Dados técnicos do aparelho



Rotações em vazio



Faixa de ajuste do binário



máx. binário para aparafusamento duro/macio conforme ISO 5393



Capacidade do mandril de brocas



Peso sem acumulador, aprox.



Tensão nominal

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: **EN 60745, IEC60745**, de acordo com as disposições das directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

05 de janeiro de 2016

Director Geral: Ramiro de la Fuente

CE  ROHS

Makinenin Parçaları

- 1 Tork ayarlama halkası
- 2 Anahtarsız mandren
- 3 Açma/Kapama düğmesi
- 4 Dönme yönü düğmesi
- 5 Tornavida ucu
- 6 Batarya
- 7 Batarya çıkarma düğmesi
- 8 Devir regülatörü
- 9 Destek ucu

Kullanım amacı

Makine, vidaların sıkıştırılması ve gevşetilmesi ve tahta, metal, seramik ve plastik gibi şeylerin delinmesi için kullanılır.

Güvenliğiniz için



Yalnızca kullanım ve güvenlik bilgilerinin tam olarak okunması ve orada yer alan talimatlara sıkı bir şekilde uyulması kaydıyla, bu makine ile güvenli bir şekilde çalışmak mümkündür. Buna ilaveten, ekteki

kitapçıkta bulunan güvenlik notlarına da riayet edilmelidir.

- Güvenlik gözlüklerini kullanınız.
- Uzun saçlar için saç bonesi kullanınız. Yalnızca üzerine tam oturan kıyafetler giyerek çalışınız.
- Her kullanımdan önce, makineyi ve bataryayı kontrol ediniz. Hasar tespit edilirse, makineyi kullanmayınız. Tamirleri yalnızca kalifiye bir teknisyene yaptırınız. Asla makineyi kendi başınıza açmayınız.
- Makinenin kendisi üzerinde bir çalışma (örn. bakım, alet değişimi vb.) yapmadan önce ve makineyi taşıırken ve saklarken her zaman dönme yönü düğmesini orta pozisyona getiriniz. Aksi takdirde, Açma/Kapama düğmesine kazara basıldığında yaralanma tehlikesi ortaya çıkar.

- Kullanımdan önce bataryanın makinenin içine sıkı bir şekilde oturduğundan emin olunuz.
- **Kabloların çalışma alanında gizli olup olmadığını belirlemek için uygun detektörleri kullanınız veya yardım için kamu hizmeti şirketini arayınız.**
- Elektrik hatları ile temas, yangına ve elektrik şokuna yol açabilir. Bir gaz hattının hasar görmesi, patlamaya neden olabilir. Bir su hattının içine girilmesi, mülkün hasar görmesine sebep olur.
- Makineyi sıkı bir şekilde tutunuz: Vidaları sıkıştırırken, kısa bir süre boyunca, yüksek reaksiyonlu anlar olabilir.
- **İş parçasını sağlama alınız.** Sıkıştırma cihazları ile veya bir kısıkaç içinde sıkıştırılan bir iş parçası, elle tutulmaktan çok daha güvenli bir şekilde tutulur.
- Asla çocukların makineyi kullanmasına izin vermeyiniz.
- Yalnızca makine için amaçlanan orijinal aksesuarlar kullanılırsa, STAYER makinenin mükemmel bir şekilde çalışmasını garanti edebilir.

Batarya ve Batarya Şarj Aleti

- **Ekteki batarya şarj aleti ile ilgili kullanma talimatları, dikkatli bir şekilde okunmalıdır!**
- Bataryayı açmayınız ve onu darbelerden koruyunuz. Onu kuru ve donmayan bir yerde saklayınız.
- Şarj etmeden önce ısınmış olan bataryanın soğumasını sağlayınız.
- Bataryayı ısı ve yangından koruyunuz: Patlama tehlikesi! Bataryayı radyatörlerin üzerine koymayınız veya daha uzun bir süre güçlü güneş ışınlarına maruz bırakmayınız; 50°C'nin üzerindeki sıcaklıklar, hasara neden olur.
- Bataryayı evsel atık içine atmayınız veya yangın veya suyun içine atmayınız.

Kullanıma Geçmeden Önce

Bataryanın Şarj Edilmesi

Yeni olan veya uzun bir süre kullanılmamış olan bir batarya, yaklaşık olarak 5 şarj etme/deşarj etme devirlerinin sonrasına kadar tam kapasitesini geliştirmez.

Bataryayı (6) çıkartmak için, çıkarma düğmelerine (7) basınız ve bataryayı aşağıya doğru çekiniz. Herhangi bir güç uygulamayınız.

Batarya, yalnızca 0°C ve 45°C arasındaki bir sıcaklık aralığında şarj edilmesini sağlayan bir NTC sıcaklık kontrolü ile donatılır. Bu yolla uzun bir batarya kullanma süresi elde edilir.

Şarj edildikten sonra önemli derecede azalan çalışma süresi, bataryaların kullanıldığını ve yenisiyle değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

Çevresel koruma ile ilgili notlara riayet ediniz.

Aletin Değiştirilmesi

Alet yerleştirilene kadar döndürerek, mandreni (2) açınız. Aleti yerleştiriniz.

Anahtarsız mandrenin (2) kovanını elle iyice sıkıştırınız. Bu, mandreni otomatik olarak kilitler.

Aleti çıkartmak için, kovani ters yöne doğru döndürünüz.

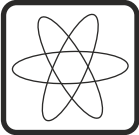
İlk Çalıştırma

Bataryanın yerleştirilmesi

Dönme yönü düğmesini (4) orta pozisyona = kilit-kapalı pozisyonuna getiriniz ve şarj edilen bataryanın (6) tutamacın içine tutturulmasını sağlayınız.

Açma ve Kapama

Makineyi **başlatmak** için, Açma/Kapama düğmesine (3) basınız ve basılı tutunuz.



Makine, Açma/Kapama düğmesine (3) uygulanan basınca bağlı olarak 0 ve maksimum arasındaki değişik hızda çalışır. Hafif basınç, düşük bir dönme hızı ile sonuçlanır böylece, düzgün ve

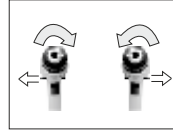
kontrollü bir şekilde başlaması sağlanır. Makineyi çok güçlü bir şekilde zorlamayınız yoksa işlemez hale gelir.

Makineyi **kapatmak** için, Açma/Kapama düğmesini (3) bırakınız.

Dönme Yönünün Tersine Çevirme



Yalnızca durmuş vaziyette iken, dönme yönü düğmesini çalıştırınız.



Dönme yönü düğmesi (4) makinenin dönme yönünü tersine çevirmek için kullanılır. Ancak bu, Açma/Kapama düğmesinin (3) etkinleştirilmesi ile mümkün değildir.

Sağa dönüş (a)

Sol durma yerine doğru dönme yönü düğmesini döndürünüz (normal işletim: delme, vidalama vb.)

Sola dönüş (b)

Sağ durma yerine doğru dönme yönü düğmesini döndürünüz (vidaların ve somunların gevşetilmesi ve sökülmesi için)

Torkun Ayarlanması

Doğru ayarlama ile, vida malzemenin içine doğru sıkıştırılır sıkıştırılmaz veya set torkuna ulaşılır ulaşmaz, kenet ayrılır. Vidaları çıkarırken daha yüksek bir ayar seçiniz veya ayarı "Delme" sembolüne getiriniz.

1

Düşük ayar, örn. küçük vidalar, yumuşak malzemeler.

16

Yüksek ayar, örn. büyük vidalar, sert malzemeler.



Delme

Tork ayarlama halkasının (2) ayarını "Delme" sembolüne getiriniz.

Mandrenin Değiştirilmesi

- Makinenin kendisi üzerinde bir çalışma yapmadan önce, bataryayı çıkartınız.

Kilitleme vidası, matkap milinden gevşemesine karşı mandreni sağlama alır. Mandreni tam olarak açınız ve saat yönüne doğru döndürerek, kilitlemeyi tam olarak gevşetiniz (şekle bakınız).

Mandrenin Gevşetilmesi (şekle bakınız)

Makineyi, sağlam bir yüzey üzerine (örn. çalışma tezgahı) koyunuz. Makineyi sıkıca tutunuz ve bir vidayı gevşetirken, sola doğru döndürerek mandreni gevşetiniz. Alyan anahtarının uzun ucunu tam olarak oturturarak sıkı bir mandreni gevşetiniz.

Mandrenin Sıkıştırılması

Mandren, yukarıda anlatılanların tersi yapılarak, monte edilir.

İpuçları

- Yalnızca vida başına uygun olan tornavida uçlarını kullanınız.
- Sert bir malzemenin içinde daha büyük ve/veya daha uzun vidaları sıkıştırırken, öncelikle bir pilot delik açmanız önerilir.

Bakım ve Temizlik

- Makinenin kendisi üzerinde bir çalışma yapmadan önce, bataryayı çıkartınız.
- Güvenli ve uygun çalışma için, her zaman makineyi ve havalandırma deliklerini temiz tutunuz.

İmalat ve test prosedürlerine dikkat edilmesine rağmen makinenin arızalanması halinde tamir, **STAYER** elektrikli aletleri için bir satış sonrası servis merkezi tarafından yapılmalıdır.

Çevrenin Korunması



Atık olarak elden çıkarılması yerine ham maddelerin geri dönüşümünü sağlayınız.

Makine, aksesuarlar ve ambalajlama, çevre dostu bir geri dönüşüm için sınıflandırılmalıdır.

Bu talimatlar, kloruz imal edilen geri dönüşümlü kağıt üzerine basılır.

Plastik parçalar, kategorize edilmiş bir geri dönüşüm için etiketlenir.

Nikel-kadmiyum-batarya:

Ürününüz, bir nikel-kadmiyum-batarya ile donatılırsa, çevreye dost bir şekilde toplanmalı, geri dönüşümü sağlanmalı veya elden çıkarılmalıdır.

Kusurlu veya bitmiş bataryaların geri dönüşümü, 91/157/EEC yönergelerine göre yapılmalıdır.

Gürültü/Titreşim Bilgisi

Ölçülen değerler, **EN 60745 IEC 60745** a göre belirlenmiştir.

Tipik olarak ürünün A-ağırlıklı ses basınç seviyesi, 70 dB (A)'dan daha azdır.

Çalışma anında gürültü seviyesi, 85 dB (A)'yı aşabilir.

Kulak koruyucusu kullanınız!

Tipik el/kol titreşimi, 2.5 m/s²'nin altındadır.

Alet Spesifikasyonları



Yüksüz hızı



Tork ayarlama aralığı



ISO 5393 (Nm)'ye göre sert/yumuşak vidalama uygulaması için maksimum tork



Mandren sıkıştırma aralığı



Bataryasız ağırlık, Yaklaşık olarak



Anma voltajı

110/120 V ~ 60 Hz - Bu veriler anma gerilimleri
230/240 V ~ 50/60 Hz [U] için geçerlidir.
Değerler voltajı düşükse değişir ve belirli ülkeler için
model olabilir.

CE Uygunluk Beyannamesi

Yalnızca kendi sorumluluğumuz altında bu ürünün, aşağıdaki standartlara veya standardizasyon belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz. 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC direktiflerinin hükümlerine göre
EN 60745 IEC 60745

**SANAYİ BAKANLIĞINCA ÖNGÖRÜLEN
KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR GARANTİ
ŞARTLARI GARANTİ BELGESİNDE
MEVCUTTUR**

5 Ocak 2016

Yönetici Müdür: Ramiro de la Fuente

CE  **RÖHS**

YETKİLİ SERVİS LİSTESİ

FİRMA DI	İL	TEL NO	ADRES
DEMİR ELEKTİRİK	ADANA	0322 352 97 95	KARASOKU MAH KIZILAY CAD GÖRGÜN PASAJI NO 12
UZMANLAR KAYNAK	ANTALYA	0242 224 12 44	AKDENİZ SAN.SİT.5007 SOK NO 56 ANTALYA
FAZ MAKİNA BOBNAJ	ANTALYA	0242 346 58 76	SANAYİ SİT 663 SOK NO 24 ANTALYA
ARPENSE BOBİNAJ	HATAY	0326 21523 11	HARAP ARASI MAH.4.ADA ÇARŞISI NO:17 ANTAKYA/HATAY
FLAŞ HIRDAVAT	MERSİN	0324 336 02 32	ZEYTİNLİBAHÇE CAD. 4819 SK NO:15/D MERSİN
TAŞKIN BOBİNAJ	ANTAKYA	0242 215 75 51	YAVUZ SALI SK.1.CAD.NO 11 NTAKYA
EROL TEKNİK	ADANA	0322 359 62 83	ULUCAMI MAH.17 SOKAK NO:2/A SEYHAN/ADANA
ULUSAL TEKNİK	ISKENDERUN	0326 616 09 31	SANAYİ SİTESİ 324/1 SK.NO.8 ISKENDERUN
ÜMIT ELEKTİRİK	ERZİNCAN	0446 224 08 01	YENİ SANAYİ SİT.5.SOK NO 2 ERZİNCAN
YILMAZ ELEKTRONİK	ERZURUM	0442 451 40 95	ZİYA PAŞA CAD.AŞĞI MAH.İSPİR/ERZURUM
EMEKİŞ BOBİNAJ RASİM MANAP	AFYON KARAHİSAR	0272 212 11 32	DUMLUPINAR AH MENDERES CAD KARAHİSAR APT ABLOK NO 2
ARTEMİS EL ELTLERİ	AYDIN-NAZLLI	0256 316 24 20	Y.SANAYİ SİTESİ D/14 BLOK 533 SOK NO 122 NAZİLLI AYDIN
ÜNALDI BOBİNAJ	DENİZLİ	0258 265 48 42	1.SANAYİ SİTESİ 160SK.NO 34 DENİZLİ
DOĞAN BOBİNAJ	DENİZLİ	0258 264 55 15	BAKIRLIVMAH.158 SK. SEDEF İŞANI NO:18 DENİZLİ
GÜÇLÜ BOBİNAJ	MANİSA	0236 233 38 00	KENAN EVRENSAN.SİTESİ 5302 SOK NO MANİSA
ÖZGÜR BOBİNAJ	İZMİR	0232 459 45 39	1204/SOK.NO1/B EGE İŞ MERKEZİ YENİŞEHİR İZMİR
KARDEŞLER BOBİNAJ	İZMİR	0232 441 52 51	1301 SOK.NO56/A İZMİR
ALAAATTİN BENCAN ELEKTİRİK	GAZİANTEP	0342 325 03 28	YEŞLOVA MAH.KORUTÜRK CAD.NO124-A GAZİANTEP
JAPON HASAN	GAZİANTEP	0342 218 02 81	KARATARLA MAHSÖYLEMEZ PASAJI194/2 GAZİ ANTEP
VOLTAM BOBİNAJ	DIYARBAKIR	0412 237 60 21	1.SANAYİ SİTESİ B5 BLOK NO 6 İYARBAKIR
ÇÖZÜM BOBİNAJ	GAZİANTEP	0342 231 95 00	İSMET PAŞA MAH. İLK BELEDİYE BAŞKANI CAD.NO.3/C G.ANTEP
GELİŞİM EL ALETLERİ	ANKARA	0312 385 90 98	43 A SOK TİCARET İŞ HANI NO/5 OSTİM -ANKARA
ANKARALI ELEK. TİC.LTD.ŞTİ	KAYSERİ	0352 336 42 16	SANAYİ BÖLGESİ 3.CD. NO:43 KOCASINAN /KAYSERİ
ONUR BOBİNAJ	KAHRAMANMARAŞ	0344 236 10 24	YENİ SANAYİ SİTESİ 23.ÇARŞI NO:33 KAHRAMANMARAŞ
YAVUZHAN BOBİNAJ	KONYA	0332 233 29 60	KARATAY SAN.ÇOBANDEDE SOK.NO 20 KONYA
AKSA BOBİNAJ	SAMSUN	0362 238 88 38	GÜLSAN SAN. SİT ALI RIZA BEY BULVARI NO 25 A MERKEZ/SAMSUN
AKIŞ BOBİNAJ	SAMSUN	0362 288 07 23	SANAYİ SİT ULU CAD NO 31 B SAMSUB
KALYON SOĞUTMA NUH KALYON	TRABZON	0462 223 47 62	GÜLBAHAR HATUN MAH.MUMCULAR SOK NO 21 TRABZON
ÇETİN ELEKTRİK BOBİNAJ	TOKAT	0356 214 63 07	SANAYİ SİTESİ CAMİ ALTİ NO:22 TOKAT
VOKART LTD	BURSA	0224 254 48 75	GAZCILAR CAD.ERİKLİBAHÇE SK.NO 6/B 7/B OSMANGAZİ BURSA
FİSEK HIRDAVAT TİCARET VE SANAYİ AS	İSTANBUL	0216 499 11 35	ESENŞEHİR MAH.GECİCİ 131 SOK.NO:46/48 YUKARI DUDULLU,UMRANIYE,İSTANBUL
FURKAN ELEKTRONİK	İSTANBUL	0212 482 53 34	AKSINAL SAN SİT C BLOK NO 13 TOPKAPI
AYSAN MAKİNA	İSTANBUL	0212 222 38 03	PERPA TİC MERKEZİ B BLOK KAT 8 ŞİŞLİ
BAYSAL MAKİNA SAN.ve TİC. LTD.ŞTİ	İSTANBUL	0216 488 31 58	ÇAVUSOĞLU MH.NAMİK KEMAL 2/13C/KARTAL İSTANBUL
ERDOĞAN ELEKTRİK BOBİNAJ ATÖLYESİ	İSTANBUL	0212 520 54 65	KÜÇÜKPAZAR, YENİ HAYAT SK.NO.6/1 İSTANBUL
ALTİNEL BOBİNAJ	İSTANBUL	0216 540 28 77	YUKARI DUDULLU BOSTANCI YOLU KEREM SK. NO:2/A ÜMRANIYE İSTANBUL

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

1. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.

2. Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon.

3. Podczas użytkowania urządzenia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.

4. Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać wtyków adapterowych w przypadku elektronarzędzi z uziemieniem ochronnym.

5. Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece itp.

6. Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do elektronarzędzia lub ładowarki podwyższa ryzyko porażenia prądem.

7. Nigdy nie należy używać przewodu ładowarki do innych czynności. Nigdy nie należy nosić ładowarki, trzymając ją za przewód, ani używać przewodu do zawieszania; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazda pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.

8. Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi przy użyciu elektronarzędzia może stać się przyczyną poważnych urazów ciała.

9. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego – maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciwpoślizgowymi, kasku ochronnego lub środków ochrony słuchu (w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

10. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem do - akumu-

latora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.

11. Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.

12. Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części.

13. Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które są do tego przewidziane.

14. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

15. Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.

16. Konieczna jest należyta konserwacja elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, który miałby wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.

17. Należy stale dbać o ostrość i czystość narzędzi i wiertel. Rzadziej dochodzi do zakleszczenia się np. wiertła, jeżeli jest ono starannie utrzymywane. Zadbane narzędzia łatwiej się też prowadzi.

18. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych wypadków.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRACY NARZĘDZIAMI AKUMULATOROWYMI

1. Akumulatory należy ładować tylko w oryginalnych ładowarkach, zalecanych przez STAYER. W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

2. W elektronarzędziach można używać jedynie przewidzianych do tego celu akumulatorów. Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia ciała i zagrożenie pożarem.

3. Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków.

4. Przy niewłaściwym użyciu możliwe jest wydostanie się elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć ciało wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.

promieniowanie słoneczne i trzymać z dala od ognia. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

5. Naprawę elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych STAYER. To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRACY WKRETKARKĄ

1. Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających w ścianach.

2. W razie zablokowania się narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie. Należy być przygotowanym na wysokie momenty obrotowe, które powodują odrzut.

3. Podczas wykonywania prac, przy których można natrafić na ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać wyłącznie za izolowane uchwyty.

4. Trzymać mocno elektronarzędzie. Podczas dokręcania i luzowania śrub mogą wystąpić krótkotrwałe wysokie momenty obrotowe.

5. Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.

6. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Mieszanki materiałów są szczególnie niebezpieczne. Pył z metalu lekkiego może się zapalić lub wybuchnąć.

7. Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy poczekać, aż znajdzie się ono w bezruchu.

8. Należy zapobiegać niezamierzonemu uruchomieniu elektronarzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do akumulatora upewnić się, że włącznik/wyłącznik znajduje się w środkowej pozycji.

9. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub wkładanie akumulatora do załączonego elektronarzędzia, może stać się przyczyną wypadków.

10. Nie otwierać akumulatora. Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.

11. Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. nie wystawiać na stałe

Umieszczone na urządzeniu symbole oznaczają:



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.



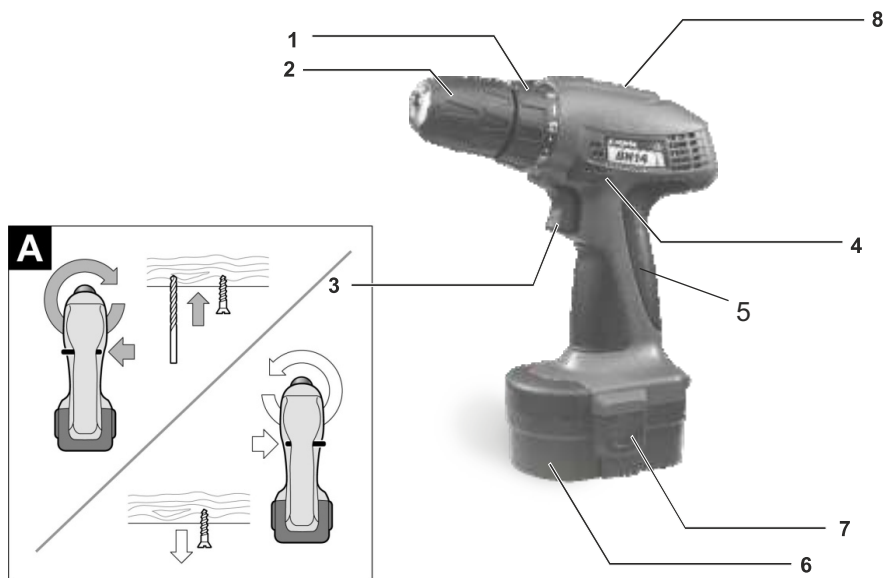
Używaj ochroniaczy słuchu.



Używaj okularów ochronnych.



Używaj maski przeciwpyłowej.



Dane techniczne:

Wiertarko-wkrętarka	BH12 / BH12K	BH14 / BH14K	BHL14 / BHL14K
Prędkość obrotowa	0-300 / 0-1300/min	0-500 / 0-1500/min	0-400 / 0-1100/min
Ilość stopni momentu obrotowego	19	19	19
Siła dokręcania	20Nm	20Nm	10-26Nm
Średnica uchwytu	10mm	10mm	10mm
Waga	1,4kg	1,7kg	1kg
Napięcie akumulatora	12V	14,4V	14,4V
Poj. akumulatora	1,7Ah	1,7Ah	1,3Ah

1. Opis funkcjonowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

1.1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Elektronarzędzie przeznaczone jest do wkręcania i wykręcania śrub oraz do wiercenia w drewnie, metalu, wyrobach ceramicznych i tworzywie sztucznym.

1.2. Opis:

1. pierścień wyboru momentu
2. uchwyt bezkluczykowy
3. włącznik
4. przełącznik kierunku obrotów lewo/prawo
5. rękojeść soft grip
6. bateria
7. klamra baterii
8. przełącznik biegu

1.3. Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 60745 IEC60745 mierzony wg skali A poziom ciśnienia akustycznego, emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo 70 dB(A). Podczas pracy z narzędziem może przekraczać 85dB(A). Wartości łączne drgań (suma wektorowa dla trzech składowych kierunkowych) określone zgodnie z normą EN 60745: wartość emisji drgań nie przekracza 2,5 m/s².

2. Uruchamianie

2.1. Ładowanie akumulatora

Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V. Stosować należy tylko ładowarki zalecane przez Stayer. Tylko te ładowarki dostosowane są do ładowania zastosowanego w elektronarzędziu akumulatora niklowo-kadmowego. W momencie dostawy bateria (6) jest naładowana częściowo. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce. Po około piątym cyklu naładowania i rozładowania bateria uzyska pełną pojemność.

2.2. Wymiana narzędzi

Przed wszelkimi pracami przy elektronarzędziu jak i przy transporcie i składowaniu należy przełączyć

kierunków obrotów na pozycję środkową.

Przy zwolnionym włączniku/wyłączniku (3) następuje blokada wrzeciona wiertarskiego. Umożliwia to szybką, wygodną i łatwą wymianę narzędzia roboczego w uchwycie wiertarskim. Otworzyć samozaciskowy uchwyt wiertarski (2), obracając nim w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara dotąd, aż możliwe będzie osadzenie narzędzia roboczego. Osadzić narzędzie robocze. Ręką mocno obrócić tulejkę samozaciskowego uchwytu wiertarskiego (2) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia. Uchwyt wiertarski zablokuje się dzięki temu w sposób automatyczny. Aby zwolnić blokadę w celu wyjęcia narzędzia, należy obracać tulejkę w przeciwnym kierunku.

3. Praca

3.1. Włożenie akumulatora

Stosować należy wyłącznie oryginalne akumulatory firmy Stayer o napięciu podanym na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Zastosowanie akumulatorów innego typu może spowodować obrażenia oraz grozi pożarem. Przełącznik kierunku obrotów (4) należy nastawić na pozycję środkową, aby zapobiec niezamierzonego włączenia się urządzenia. W celu wyjęcia baterii (6) nacisnąć przycisk klamry (7) i pociągnij baterię w dół. **Nie wyciągać baterii siłą.**

3.2. Ustawianie kierunku obrotów (rys. A)

Przełącznikiem obrotów (4) można zmienić kierunek obrotów elektronarzędzia. Przy wciśniętym włączniku/wyłączniku (3) jest to niemożliwe.

W prawo: W celu wiercenia i wkręcania śrub nacisnąć przełącznik kierunku obrotów (4) w lewo do oporu.

W lewo: w celu wykręcania śrub nacisnąć przełącznik (7) w prawo do oporu.

3.3. Włączanie/wyłączanie

W celu włączenia elektronarzędzia nacisnąć włącznik/wyłącznik (3) i przytrzymać w tej pozycji. Aby wyłączyć elektronarzędzie, należy zwolnić włącznik/wyłącznik (3).

3.4. Ustawianie prędkości obrotowej

Prędkość obrotowa włączonego elektronarzędzia może być regulowana bezstopniowo, w zależności od siły nacisku na włącznik/wyłącznik (3). Lekki nacisk na włącznik/wyłącznik oznacza niską prędkość obrotową.

Wraz ze zwiększającym się naciskiem prędkość obrotowa rośnie.

3.5. Wybór momentu obrotowego

Za pomocą pierścienia nastawczego (1) możliwe jest nastawienie wymaganego momentu obrotowego w odpowiedniej dla danej wkrętarki stopniach. Przy właściwym nastawieniu, narzędzie robocze zatrzyma się, gdy śruba zostanie całkowicie wkręcona do materiału, albo gdy osiągnięty zostanie nastawiony moment obrotowy. Do wykręcania śrub należy ewentualnie wybrać wyższy stopień lub ustawić pokrętko na symbolu „wiercenie”.

3.6. Wiercenie

W pozycji „wiercenie” ma miejsce wyłączenie sprzęgła wyboru momentu obrotowego. Przekazywana jest pełna moc.

4. Wskazówki przy pracy

Do wiercenia w metalu należy używać tylko ostrych wiertel HSS. Przed wkręcaniem większych, dłuższych śrub do twardego materiału, zaleca się dokonanie na wiercenia na ok. 2/3 długości śruby, o średnicy około 1/3 średnicy śruby.

5. Konserwacja i serwis

Przed wszelkimi pracami przy elektronarzędziu (np. pielęgnacja, wymiana narzędzi itp.), jak i przy transporcie i składowaniu należy przełączyć kierunków obrotów nastawić na pozycję środkową. Przy niezamierzonym uruchomieniu włącznika/ wyłącznika istnieje niebezpieczeństwo zranienia. Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości. W razie awarii akumulatora należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu elektronarzędzi Stayer. Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy Stayer.

6. Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdadne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Akumulatory/Baterie:

Ni-Cd:



Akumulatorów/baterii nie należy wyrzucać do odpadów domowych, nie wolno ich wrzucać do ognia lub do wody. Akumulatory/baterie należy zbierać, oddać do ponownej przeróbki lub usunąć w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska. Zgodnie z europejską wytyczną 91/157/EWG uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie muszą zostać poddane utylizacji.

7. Dokument przedstawiający treść deklaracji zgodności



Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: UNE-EN 60745-1:2010/A11:2011, UNE-EN 60745-2-1:2011, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez producenta:

Stayer Iberica S.A.

Area Empresarial De Andalucia, Sierra De Cazorla, 7, 28320 Pinto, Madrid – Spain.

Niżej podpisany jest odpowiedzialny za przygotowanie dokumentacji technicznej i składa tę deklarację w imieniu Stayer Iberica S.A.

Ramiro de la Fuente Muela,
Dyrektor generalny Stayer Iberica S.A.
Pinto, Madryt,
05.01.2016r.

Dystrybutorem producenta w Polsce:

Północna Grupa Narzędziowa Sp. z o.o.,
14-100 Ostróda, ul. Hurtowa 6.



ADRES PRODUCENTA:
Stayer Iberica S.A.
C/Sierra de Cazorla 7
Area Empresarial de Andalucia sector 1
28320 Pinto (Madrid) Spain

**GENERALNY DYSTRYBUTOR NA TERENIE RP
PÓŁNOCNA GRUPA NARZĘDZIOWA SP. Z O.O.**

ul Hurtowa 6
14-100 Ostróda
Tel. +48 89/6429700
Fax +48 89/6489701
e-mail. pgn@pgn.com.pl
www. www.stayer.pl

CENTRALNY SERWIS

ul. Hurtowa 6
14-100 Ostróda
Tel. +48 89/6429734
Fax +48 89/6429735
e-mail. serwis@pgn.com.pl



NOTAS

Lined area for notes, featuring horizontal ruling lines.





NOTAS

Lined area for notes, featuring horizontal ruling lines.





STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com



www.grupostayer.com